

Gen

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

בְּמַחְזָה	אַבְרָם	אֶל-	יְהוָה	דָּבָר-	הָיָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַתֵּר	1
in-einem-Gesicht	Abram	zu-	des-HERRN	das-Wort-	geschah	diesen	den-Dingen	nach	
H4236	H0087	H0413	H3068	H1697	H1961	H0428	H1697		
מָאֵד:	הַרְבֵּה	שְׂכָרְךָ	לְךָ	מִנִּי	אֲנֹכִי	אֲבְרָם	תִּירָא	אֶל-	לֹאמֵר
groß	ist-sehr	dein-Lohn	dir	bin-ein-Schild	ich	Abram	fürchte-dich	nicht-	sprechend
H3966		H7939		H4043	H0595	H0087	H3372	H0408	H0559

Nach diesen Dingen geschah das Wort Jehovas zu Abram in einem Gesicht also: Fürchte dich nicht, Abram; ich bin dir ein Schild, dein sehr großer Lohn.

הוֹלֵךְ	וְאֲנֹכִי	לִי	תִתֶּנְךָ	מִה-	יְהוָה	אֲדֹנִי	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	2
gehe-dahin	und-ich	mir	willst-du-mir-geben	was-	HERR	Herr	Abram	und-sprach	
H1980	H0595		H5414	H4100	H3069	H0136	H0087	H0559	
אֱלִיעֶזֶר:	דַּמְשֶׁק	הוּא	בֵּיתִי	מִנְשָׁק	וּבֶן-	עֲרִירִי			
Elieser	Damaskus	er-ist	meines-Hauses	des-Besitzes	und-der-Sohn-	kinderlos			
H0461	H1834	H1931		H4943		H6185			

Und Abram sprach: Herr, Jehova, was willst du mir geben? Ich gehe ja kinderlos dahin, und der Erbe meines Hauses, das ist Elieser von Damaskus.

בֶּן-	וְהִנֵּה	זָרַע	נָתַתָּה	לֹא	לִי	הֵן	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	3
ein-Sohn-	und-siehe	Samen	hast-du-gegeben	nicht	mir	siehe	Abram	und-sprach	
	H2009	H2233	H5414	H3808		H2005	H0087	H0559	
				אֲתִי:	יִרְשׁ	בֵּיתִי			
				mich	wird-mich-beerben	meines-Hauses			
				H0853	H3423				

Und Abram sprach: Siehe, mir hast du keinen Samen gegeben, und siehe, der Sohn meines Hauses wird mich beerben.

זֶה	יִירָשְׁךָ	לֹא	לֹאמֵר	אֵלָיו	יְהוָה	דָּבָר-	וְהִנֵּה	4
dieser	wird-dich-beerben	nicht	sprechend	kam-zu-ihm	des-HERRN	das-Wort-	und-siehe	
H2088	H3423	H3808	H0559	H0413	H3068	H1697	H2009	
	יִירָשְׁךָ:	הוּא	מִמֶּנִּי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	אִם	כִּי-	
	wird-dich-beerben	er	aus-deinem-Leib	herausgehen-wird	der	nur	sondern-	
	H3423	H1931	H4578	H3318				

Und siehe, das Wort Jehovas geschah zu ihm also: Nicht dieser wird dich beerben, sondern der aus deinem Leibe hervorgehen wird, der wird dich beerben.

וּסְפֹר	הַשָּׁמַיְמָה	נָא	הַבֹּט־	וַיֹּאמֶר	הַחוּצָה	אֹתוֹ	וַיִּזְא	5
und-zähle	zum-Himmel	doch	blicke-	und-sprach	nach-draußen	ihn	und-führte-hinaus	
	H8064	H4994	H5027	H0559	H2351	H0853	H3318	
יְהִי	כֹה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	אַתֶּם	לְסָפֵר	תּוּכַל	אִם-	הַכּוֹכָבִים
soll-sein	so	zu-ihm	und-sprach	sie	sie-zu-zählen	du-kannst	ob-	die-Sterne
H1961	H3541		H0559	H0853		H3201		H3556
							וְרֵעֶךָ:	
							dein-Same	
							H2233	

Und er führte ihn hinaus und sprach: Blicke doch gen Himmel und zähle die Sterne, wenn du sie zählen kannst!
Und er sprach zu ihm: Also wird dein Same sein!

צְדָקָה:	לּוֹ	וַיַּחְשְׁבָהּ	בֵּיהוָה	וְהֶאֱמִן	6
als-Gerechtigkeit	ihm	und-er-rechnete-es	an-den-HERRN	und-er-glaubte	
H6666		H2803	H3068	H0539	

Und er glaubte Jehova; und er rechnete es ihm zur Gerechtigkeit.

מֵאוּר	הוֹצֵאתִיךָ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	7
aus-Ur	dich-herausgeführt-hat	der	bin-der-HERR	ich	zu-ihm	und-sprach	
	H3318		H3068	H0589	H0413	H0559	
לְרִשְׁתָּהּ:	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת-	לְךָ	לָתֵת	כַּשְׂדִּים	
es-zu-besitzen	dieses	das-Land	-	dir	um-zu-geben	der-Chaldäer	
H3423	H2063	H0776	H0853		H5414	H3778	

Und er sprach zu ihm: Ich bin Jehova, der dich herausgeführt hat aus Ur in Chaldäa, um dir dieses Land zu geben, es zu besitzen.

אִירְשָׁנָה:	כִּי	אֲדַע	בְּמָה	יְהוָה	אֲדִנִּי	וַיֹּאמֶר	8
ich-es-besitzen-werde	dass	soll-ich-erkennen	woran-	HERR	Herr	und-sprach	
H3423		H3045	H4100	H3069	H0136	H0559	

Und er sprach: Herr, Jehova, woran soll ich erkennen, daß ich es besitzen werde?

מִשְׁלֶשֶׁת	וְעֵז	מִשְׁלֶשֶׁת	עֹלָה	לִי	קַח	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	9
dreijährige	und-eine-Ziege	dreijährige	eine-Kuh	mir	nimm-	zu-ihm	und-sprach	
H8027	H5795	H8027			H3947	H0413	H0559	
וְנוֹרָל:	וְתֹר	מִשְׁלֶשֶׁת	וְאֵיל					
und-eine-junge-Taube	und-eine-Turteltaube	dreijährigen	und-einen-Widder					
H11469	H8449	H8027						

Da sprach er zu ihm: Hole mir eine dreijährige Färse und eine dreijährige Ziege und einen dreijährigen Widder und eine Turteltaube und eine junge Taube.

אִישׁ-	וַיִּתֵּן	בְּתוֹךְ	אַתֶּם	וַיִּבְתֵּר	אֵלֶּה	כָּל-	אֶת-	לּוֹ	וַיִּקַּח-	10
jedes-	und-legte	in-der-Mitte	sie	und-zerteilte	diese	alle-	-	sich	und-nahm-	
H0376	H5414	H8432	H0853	H1334	H0428	H3605	H0853	H3947		
		בְּתֵר:	לֹא	הַצֹּפֵר	וְאֶת-	רֵעֵהוּ	לְקִרְאָת	בְּתֵרוֹ		
		zerteilte-er	nicht	die-Vögel	und-	dem-anderen	gegenüber-	Stück		
		H1334	H3808	H6833	H0853	H7453	H7125	H1335		

Und er holte ihm diese alle und zerteilte sie in der Mitte und legte die Hälfte eines jeden der anderen gegenüber; aber das Geflügel zerteilte er nicht.

אַבְרָם:	אַתֶּם	וַיִּשָּׁב	הַפְּנִימִים	עַל-	הָעֵיט	וַיִּכְרַד	11
Abram	sie	und-verscheuchte	die-Kadaver	auf-	die-Raubvögel	und-herabstießen	
H0087	H0853	H5380	H6297		H5861	H3381	

Und die Raubvögel stürzten auf die Äser herab; und Abram scheuchte sie hinweg.

אַבְרָם עַל- נָפַלָה וַתִּרְדָּמָה לָבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וַיְהִי 12
Abram auf- fiel und-ein-tiefer-Schlaf war-am-Untergehen die-Sonne und-es-geschah
[H0087](#) [H5307](#) [H8639](#) [H0935](#) [H8121](#) [H1961](#)

וַהֲנֵה אִמָּה חֹשֶׁכָה גְּדֹלָה נִפְלֹת עָלָיו:
und-siehe Schrecken Finsternis große fiel auf-ihn
[H2009](#) [H0367](#) [H2825](#) [H5307](#)

Und es geschah, als die Sonne untergehen wollte, da fiel ein tiefer Schlaf auf Abram; und siehe, Schrecken, dichte Finsternis überfiel ihn.

וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדַע תָּדַע כִּי- וְגַר יְהִיָּה זֶרַעְךָ 13
und-sprach zu-Abram gewiss- sollst-du-wissen dass- ein-Fremdling sein-wird dein-Same
[H0559](#) [H0087](#) [H3045](#) [H3045](#) [H2233](#) [H1961](#) [H1616](#)

בְּאַרְצוֹ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעָנּוּ
in-einem-Land nicht dem-ihren und-sie-werden-ihnen-dienen und-sie-werden-sie-bedrücken
[H0776](#) [H3808](#) [H5647](#)

אַתֶּם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:
sie vier hundert Jahre
[H0853](#) [H0702](#) [H3967](#) [H8141](#)

Und er sprach zu Abram: Gewißlich sollst du wissen, daß dein Same ein Fremdling sein wird in einem Lande, das nicht das ihre ist; und sie werden ihnen dienen, und sie werden sie bedrücken vierhundert Jahre.

וְגַם אֶת- הָעָם אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אֲנִי וְאַחֲרָי- כֵּן 14
und-auch - das-Volk dem sie-dienen-werden richte ich und-danach- dann
[H1571](#) [H0853](#) [H5647](#) [H1777](#) [H0595](#)

יֵצְאוּ בְּרַכֵּשׁ גָּדוֹל:
werden-sie-ausziehen mit-Habe großer
[H3318](#) [H7399](#)

Aber ich werde die Nation auch richten, welcher sie dienen werden; und danach werden sie ausziehen mit großer Habe.

וְאַתָּה תָּבוֹא אֵל- אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשִׁיבָה 15
und-du wirst-kommen zu- deinen-Vätern in-Frieden du-wirst-begraben-werden in-gutem
[H0935](#) [H0413](#) [H0001](#) [H7965](#) [H6912](#) [H7872](#)

טוֹבָה:
Alter

Und du, du wirst zu deinen Vätern eingehen in Frieden, wirst begraben werden in gutem Alter.

וְדֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הִנֵּה כִּי לֹא- שָׁלֵם 16
und-das-Geschlecht das-vierte wird-zurückkehren hierher denn- nicht- vollständig-ist
[H1755](#) [H7243](#) [H7725](#) [H2008](#) [H3808](#) [H8003](#)

עַד- הָאֱמֹרִי עֲוֹן הִנֵּה:
bis- des-Amoriters die-Schuld hierher
[H5704](#) [H0567](#) [H2008](#)

Und im vierten Geschlecht werden sie hierher zurückkehren; denn die Ungerechtigkeit der Amoriter ist bis hierher noch nicht voll.

וַהֲיָה	וַהֲיָה	וַעֲלָטָה	בָּאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיְהִי	17
und-siehe	war	und-Finsternis	war-untergegangen	die-Sonne	und-es-geschah	
H2009	H1961	H5939	H0935	H8121	H1961	
בֵּין	עָבַר	אֲשֶׁר	אֵשׁ	עָשָׂן	תִּנּוֹר	
zwischen	hindurchfuhr	die	von-Feuer	von-Rauch	ein-rauchender-Ofen	
H0996			H0784	H6227	H8574	
					הָאֵלֶּה:	
					diesen	den-Stücken
					H0428	H1506

Und es geschah, als die Sonne untergegangen und dichte Finsternis geworden war, siehe da, ein rauchender Ofen und eine Feuerflamme, die zwischen jenen Stücken hindurchfuhr.

לֵאמֹר	בְּרִית	אַבְרָם	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	הַהוּא	בַּיּוֹם	18
sprechend	einen-Bund	Abram	mit-	der-HERR	schloss	jenem	an-dem-Tag	
H0559	H1285	H0087	H0854	H3068	H3772	H1931	H3117	
עַד־	מִצְרַיִם	מִנְהַר	הַזֶּה	אֶת־	נָתַתִּי	לְזֶרְעִי		
bis-	Ägyptens	vom-Strom	dieses	das-Land	-	habe-ich-gegeben	deinem-Samen	
H5704	H4714	H5104	H2063	H0776	H0853	H5414	H2233	
			פְּרַת:	נְהַר־	הַנָּהָל	הַנְּהַר		
			Euftrat	dem-Strom-	dem-großen	zum-Strom		
			H6578	H5104		H5104		

An selbigem Tage machte Jehova einen Bund mit Abram und sprach: Deinem Samen gebe ich dieses Land vom Strome Ägyptens bis an den großen Strom, den Strom Phrath:

הַקַּדְמוֹנִי:	וְאֵת	הַקְנִזִּי	וְאֵת־	הַקְנִיזִי	אֶת־	19
den-Kadmoniter	und-	den-Kenisiter	und-	den-Keniter	-	
H6935	H0853	H7074	H0853	H7017	H0853	

die Keniter und die Kenisiter und die Kadmoniter

הַרְפָּאִים:	וְאֵת־	הַפְּרִזִּי	וְאֵת־	הַחֲתִי	וְאֵת־	20
die-Refaiter	und-	den-Perisiter	und-	den-Hetiter	und-	
	H0853	H6522	H0853	H2850	H0853	

und die Hethiter und die Perisiter und die Rephaim,

ס	הַיְבוּסִי:	וְאֵת־	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֵת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֵת־	הַיְאֻמִּי	וְאֵת־	21
s	den-Jebusiter	und-	den-Girgaschiter	und-	den-Kanaaniter	und-	den-Amoriter	und-	
	H2983	H0853	H1622	H0853		H0853	H0567	H0853	

und die Amoriter und die Kanaaniter und die Girgasiter und die Jebusiter.